



Twenty-first Chapter, in which is told how all arose through the ranks until they became judges.

And behold how began the life of the young boy. At first, while still a small boy, his hair was shorn. And when he was already ten years old, they then let a tuft of hair grow on the back of his head. And when he was fifteen years old, then the tuft of hair became long. [This was] when he had nowhere taken captives.

And if he took a captive with the help of others—perchance doing so with the aid of two, or of three, or of four, or of five, or of six, at which point came to an end [the reckoning] that a captive was taken with others' help—then the lock of hair was removed. And thus was the division of their captive: in six parts it came. The first, who was the real captor, took his body and one of his thighs—the one with the right foot. And the second who took part [in the capture] took the left thigh. And the third took the right upper arm. The fourth took the left upper arm. The fifth took the right forearm. And as for the sixth, he took the left forearm.

And when the tuft on the back of his head was removed, he was shorn so that he was left [another] lock: his hair dress kept, on the right side, the hair hanging low, reaching the bottom of his ear; to one side [only] was his lock of hair set. When this [was done], he assumed another face, he appeared otherwise, so that it might be seen that he had made a captive with the help of others [and that] the tuft of hair on the back of his head had been removed.

And then his grandfather, or his beloved uncle, addressed him. He said to him: "My beloved grandson, the sun, the lord of the earth, hath washed thy face. Thou hast taken another face; and thou hast gone to throw thyself against the foe. Let them take thee if, without profit, once more thou takest a captive with the aid of others. What wouldst thou be? Wouldst thou have a young girl's lock of hair? Take care lest thou again take a captive with others' help. Cast thyself against our foes."

Inje cempoalli oce capítalo, vncan mjtca, in iuh-
quima tlamamatl inje tlecoia in jiquichica teco-
tlato muchioa. 302
855

Auh incatpoj inje ontzintí, in inemjlix in telpuch-
tuntli, in iacachtó çan oc moquateçonoa in oc piltont-
tli: auh in ie matlactiujtl icose mocuexpaltia, auh
in caxtolxiujtl, icose coexpalchicacpul muchioa in
acan tlama.

Auh intla tepal otlama aço cecocacoioti, anoço
otrecacoioti, anoço otemauhcaoioti anoço otemacujicaoioti,
anoço otechiquacencacoioti vncan tlanica inje tepal
tlamalo inje necuexpallaçalo. Auh inje quimotezel-
huja inmal chiquacercçá qujça. Inje ce vel iehuatl in
tlamani quicui in itlac: ioan ce imetx: iehuatl in
temauhuçlpa tocxi: auh inic temocacotia, quicui
in topoçhocpa tometx. Auh inic tlehuacotia: quicui in
temauhuçampa tahcul. Inic temauhcaoioti: quicui
in topoçhocpa tacul. Inic temacujicaoioti: quicui in
temauhuçampa tomatotocpaç. Auh inic tlachiqua-
cencacoioti iehuatl quicui in topoçhocpa tomatotoc-
paç.

Auh in in icose: mocuexpallaça, inic moxima mo-
tototoccoltia quioallamachia in innexin imauhuçlpa
quioalhuilancacoioti inacan itzintlan calaçi ioca
moxima inixtotocul: in icose y oc centet quicui
inixiaic oc centlamantli ic tlachia inic itox ca otepal-
lama omocuexpallan.

Auh niman ic quitlatlauhcia in icul anoço inlacan
quilloia. Nemoitxhe omicxmixamili in tonatiuh, in
tlahcucutli ocentetl ticcuic in monaiac, auh ça otia,
inmipa xomomamimi sua mizticacan in tonatiuh
inila nen oc ceppa tepal xitlama tlaxia cui timototoc-
tocoltia, ma nen ie no cuet tepal titlama ça inia
ximomotia in tonatiuh. 603
804
861